

# EES-viðbætur

við Stjórnartíðindi EB

ISSN 1022-9337

Nr. 35

8. árgangur

12.7.2001

## I EES-STOFNANIR

### 1. EES-ráðið

### 2. Sameiginlega EES-nefndin

2001/EES/35/01

Ákvarðanir sameiginlegu EES-nefndarinnar sem stjórnskipulegum skilyrðum hefur verið uppfyllt fyrir samkvæmt 103. gr. EES-samningsins.....1

### 3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin

### 4. Ráðgjafarnefnd EES

## II EFTA-STOFNANIR

### 1. Fastanefnd EFTA-ríkjanna

### 2. Eftirlitsstofnun EFTA

### 3. EFTA-dómstóllinn

## III EB-STOFNANIR

### 1. Ráðið

### 2. Framkvæmdastjórnin

2001/EES/35/02

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2503 – HBG/BallastNedam/Baggeren/JV).....3

2001/EES/35/03

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2514 – Mazda Motor Corporation/MCL) .....4

2001/EES/35/04

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2352 – SWB/Stadtwerke Bielefeld/JV).....5

2001/EES/35/05

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2456 – Preussag/TUI Belgium) .....6

2001/EES/35/06

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/ECSC.1355 – Interseroh/Hansa).....7

<b>2001/EES/35/07</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2440 – Siemens VDO Automotive/Yazaki/JV).....	8
<b>2001/EES/35/08</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2513 – RWE/Kärntner Energie Holding) .....	9
<b>2001/EES/35/09</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2534 – SCI Systems/Nokia Networks) .....	10
<b>2001/EES/35/10</b>	Upphaf málsmeðferðar (Mál nr. COMP/M.2416 – Tetra Laval/Sidel) .....	11
<b>2001/EES/35/11</b>	Afturköllun tilkynningar um samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2322 – CRH/Addtek) .....	11
<b>2001/EES/35/12</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2124 – ISP/ESPN/Globosat - JV).....	12
<b>2001/EES/35/13</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2279 – Nortel/Mundinteractivos/Broad Media/JV).....	12
<b>2001/EES/35/14</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2458 – Bertelsmann/VVC/JV).....	13
<b>2001/EES/35/15</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2165 - Gruner + Jahr/Publigruppe/G + J Medien).....	13
<b>2001/EES/35/16</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2308 – Northrop Grumman/Litton Industries).....	14
<b>2001/EES/35/17</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2419 – Apax/Schering/MetaGen).....	14
<b>2001/EES/35/18</b>	Tilkynning framkvæmdastjórnarinnar um takmarkanir sem varða beint samfylkingar fyrirtækja og eru nauðsynlegar fyrir þær.....	15
<b>2001/EES/35/19</b>	Orðsending framkvæmdastjórnarinnar innan ramma framkvæmdar á tilskipun ráðsins 87/404/EBE frá 25. júní 1987 um samræmingu laga aðildarríkjanna varðandi einföld þrýstihylki.....	16
<b>2001/EES/35/20</b>	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir.....	17
<b>3. Dómstóllinn</b>		
<b>2001/EES/35/21</b>	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna.....	21
<b>2001/EES/35/22</b>	Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi.....	22

# EES-STOFNANIR

## SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN

### Ákvarðanir sameiginlegu EES-nefndarinnar sem stjórnskipulegum skilyrðum hefur verið uppfyllt fyrir samkvæmt 103. gr. EES-samningsins

2001/EES/35/01

Frá mars 2000 er þess getið í neðanmálgrein ákvarðana sameiginlegu EES-nefndarinnar hvort gildistökudagur þeirra fari eftir því að einhver samningsaðilanna þurfi að uppfylla stjórnskipuleg skilyrði. Tilkynnt hefur verið um slík skilyrði vegna eftirfarandi ákvarðana. Viðkomandi samningsaðilar hafa nú tilkynnt öðrum samningsaðilum að þeir hafi lokið innlendri málsmeðferð. Gildistökudagur ákvarðananna eru eins og tilgreint er í eftirfarandi töflu.

Númer ákvörðunar	Ákvörðun samþykkt þann	Tilvísun í útgáfu	Lagagerð sem tekin er upp	Gildistökudagur
66/2000	2.8.2000	Stjtið. EB L 250, 5.10.2000, bls. 48 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 44, 5.10.2000, bls. 2	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 1999/93/EB frá 13. desember 1999 um ramma bandalagsins varðandi rafræna undirskrift	1.3.2001
87/2000	27.10.2000	Stjtið. EB L 7, 11.1.2001, bls. 3 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 2, 11.1.2001, bls. 3	Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2000/5/EB frá 25. febrúar 2000 um breytingu á viðaukum C og D við tilskipun ráðsins 92/51/EB um annað almennt kerfi til viðurkenningar á starfsmenntun og starfsþjálfun til viðbótar tilskipun 89/48/EB	1.4.2001
88/2000	27.10.2000	Stjtið. EB L 7, 11.1.2001, bls. 5 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 2, 11.1.2001, bls. 4	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 1999/42/EB frá 7. júní 1999 um tilhögun viðurkenningar á menntun og hæfi með tilliti til atvinnustarfsemi sem fellur undir tilskipanir um afnám hafta og bráðabirgðaráðstafanir og um viðbót við almennu kerfin til viðurkenningar á menntun og hæfi	1.6.2001
91/2000	27.10.2000	Stjtið. EB L 7, 11.1.2001, bls. 13 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 2, 11.1.2001, bls. 4	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2000/31/EB frá 8. júní 2000 um tiltekna lagalega þætti þjónustu, einkum rafræna viðskipta, í tengslum við upplýsingasamfélagið á innri markaðnum („tilskipun um rafræn viðskipti“)	1.6.2001
94/2000	27.10.2000	Stjtið. EB L 7, 11.1.2001, bls. 19 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 2, 11.1.2001, bls. 11	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 1999/95/EB frá 13. desember 1999 um framkvæmd ákvæða um vinnutíma sjómanna á skipum sem fara um hafnir í bandalaginu	1.7.2001
97/2000	27.10.2000	Stjtið. EB L 7, 11.1.2001, bls. 25 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 2, 11.1.2001, bls. 14	Tilskipun ráðsins 1999/63/EB frá 21. júní 1999 um samning um skipulag á vinnutíma sjómanna á kaupskipum milli Samtaka skipaeigenda í Evrópubandalaginu (ECSA) og Samtaka félaga flutningaverkamanna í Evrópusambandinu (FST)	1.6.2001

Númer ákvörðunar	Ákvörðun samþykkt þann	Tilvísun í útgáfu	Lagagerð sem tekin er upp	Gildistöku- dagur
108/2000	30.11.2000	Stjtið. EB L 45, 15.2.2001, bls. 47 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 8, 15.2.2001, bls. 47	<p>Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2000/518/EB frá 26. júlí 2000 sem byggð er á tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 95/46/EB og fjallar um fullnægjandi vernd persónuupplýsinga í Sviss</p> <p>Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2000/519/EB frá 26. júlí 2000 sem byggð er á tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 95/46/EB og fjallar um fullnægjandi vernd persónuupplýsinga í Ungverjalandi</p> <p>Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2000/520/EB frá 26. júlí 2000 sem byggð er á tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 95/46/EB og fjallar um fullnægjandi vernd samkvæmt þeim meginreglum um örugga höfn fyrir friðhelgi einkalífsins og þeim algengu spurningum og svörum um það efni sem viðskiptaráðuneyti Bandaríkjanna hefur gefið út</p>	1.7.2001
48/2001	30.3.2001	Stjtið. EB L 158, 14.6.2001, bls. 63 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 30, 14. 6.2001, bls. 21	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 2000/709/EB frá 6. nóvember 2000 um lágmarksviðmiðanir sem aðildarríkin skulu taka tillit til þegar þau tilnefna aðila í samræmi við 4. mgr. 3. gr. tilskipunar 1999/93/EB um ramma bandalagsins varðandi rafrænar undirskriftir	1.7.2001

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

### Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2503 – HBG/BallastNedam/ Baggeren/JV)

2001/EES/35/02

1. Framkvæmdastjórninni barst 2. júlí 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem hollensku fyrirtækin Hollandsche Beton Groep N.V. (HBG) og Ballast Nedam N.V. (BN) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirráð yfir nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginlegt verkefni, Ballast HAM Baggeren B.V. (BHB) með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - HBG: byggingarstarfsemi, mannvirkjagerð, verfræðiráðgjöf og dýpkunarstarfsemi,
  - BN: byggingar- og dýpkunarstarfsemi,
  - BHB: dýpkunarstarfsemi.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 191, 7.7.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2503 – HBG/BallastNedam/Baggeren/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-sstraat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2514 – Mazda Motor Corporation/MCL)**

**2001/EES/35/03**

1. Framkvæmdastjórninni barst 28. júní 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem japanska fyrirtækið Mazda Motor Corporation (Mazda) sem stjórnað er af Ford Motor Company (Ford), öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfirráð yfir öllum þeim hluta breska fyrirtækisins MCL Group Limited sem sér um heildsöluðreifingu og markaðssetningu á nýjum Mazda fólksbílum, léttum flutningabílum og varahlutum (viðskiptin), með kaupum á eignum og birgðum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Mazda: þróun, framleiðsla og markaðssetning á vélknúnum ökutækjum og varahlutum,
  - Ford: þróun, framleiðsla og markaðssetning á vélknúnum ökutækjum og varahlutum,
  - viðskiptin: þróun, framleiðsla og markaðssetning á vélknúnum ökutækjum og varahlutum.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 191, 7.7.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2514 – Mazda Motor Corporation/MCL, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2352 – SWB/Stadtwerke Bielefeld/JV)**

**2001/EES/35/04**

**Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 29. júní 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið Stadtwerke Bremen (SWBremen), Þýskalandi, sem stjórnað er af Essent N.V., Hollandi, og bæjarfélagið Stadt Bielefeld (StadtBielefeld) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirlit yfir fyrirtækinu Stadtwerke Bielefeld (SWBielefeld), Þýskalandi, með kaupum á hlutum. SWBielefeld er nú eingöngu stjórnað af StadtBielefeld.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - SWBremen: starfsemi á sviði orku- og vatnsveitu, sorphirðu og fjarskipta,
  - bæjarfélagið StadtBielefeld: rekstur stofnana og fyrirtækja í eigu bæjarfélagsins,
  - SWBielefeld: orku- og vatnsveita, sem og fjarskipti innan bæjarfélagsins.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar, um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(3)</sup>, er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 195, 11.7.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2352 – SWB/Stadtwerke Bielefeld/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2456 – Preussag/TUI Belgium)****2001/EES/35/05**

1. Framkvæmdastjórninni barst 2. júlí 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem þýska fyrirtækið Preussag AG öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfirráð yfir öllu belgíska fyrirtækinu TUI Belgium NV með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Preussag: ferðaþjónusta, birgðastýring, orka, viðskipti,
  - TUI Belgium: pakkaferðir, ferðaskrifstofa fyrir ferðamenn og viðskiptamenn, sala á flugmiðum til ferðamanna.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 195, 11.7.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2456 – Preussag/TUI Belgium, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.



**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/ECSC.1355 – Interseroh/Hansa)**

**2001/EES/35/06**

1. Framkvæmdastjórninni barst 28. júní 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 66. gr. sáttmálans um Kola- og stálbandalag Evrópu (KSE-sáttmálinn) þar sem fyrirtækið Interserch AG, Þýskalandi, sameinast, í skilningi í skilningi 66. gr. KSE-sáttmálans, fyrirtækinu Hansa Recycling GmbH, Þýskalandi.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Interseroh AG: viðskipti með brotajárn,
  - Hans Recycling GmbH: viðskipti með brotajárn og stál.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið 66. gr. KSE-sáttmálans. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 196, 12.7.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/ECSC.1355 – Interseroh/Hansa, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2440 – Siemens VDO Automotive/  
Yazaki/JV)**

**2001/EES/35/07**

1. Framkvæmdastjórninni barst 4. júlí 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið Siemens VDO Automotive AG (Siemens VDO), sem tilheyrir Siemens-samstæðunni, og fyrirtækið Yazaki Corporation (Yazaki) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirráð yfir þremur fyrirtækjum um sameiginlegt verkefni með kaupum á hlutum og samningi.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Siemens VDO: bifvélatekni,
  - Yazaki: bílahlutir, einkum vírabúnaður,
  - fyrirtækið um sameiginlega verkefnið: þróun og sala á samþættum rafeinda-rafmagnsdreifikerfum (EEDS) í fólksbíla.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 198, 13.7.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2440 – Siemens VDO Automotive/Yazaki/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2513 – RWE/Kärntner Energie Holding)**

**2001/EES/35/08**

1. Framkvæmdastjórninni barst 2. júlí 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin RWE Plus AG sem stjórnað er af RWE AG (RWE AG), Þýskalandi, og austurríska fylkið Land Kärnten (LandKärnten) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirráð yfir austurríska fyrirtækinu Kärntner Energieholding Beteiligungs GmbH (KEH) með kaupum á hlutum. KEH er í dag eingöngu stjórnað af Land Kärnten.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - RWE AG: orka, vatn, olía og kemísk efni úr jarðolíu, þjónusta í tengslum við búnað á sviði iðnaðar og umhverfis,
  - LandKärnten: fylki í sambandslýðveldinu Austurríki,
  - KEH: kaup og stjórnun hlutabréfa í austurríska fyrirtækinu Kelag-Kärntner Elektrizitäts-AG sem starfar á sviði orkuveitu fyrir Kärnten.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 198, 13.7.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2513 – RWE/Kärntner Energie Holding, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2534 – SCI Systems/Nokia Networks)**

**2001/EES/35/09**

**Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 5. júlí 2001 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið SCI Systems, Inc (SCI) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfirráð yfir allri viðgerðar- og prófunarstarfsemi fyrir Nokia Networks „Talk Family“-grunnstöðvar í Camberley í Breska konungsríkinu sem tilheyra Nokia Networks and Nokia UK Ltd (Nokia) (viðskiptin) með kaupum á eignum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - SCI: útvegum á framleiðsluþjónustu,
  - Nokia: útvegum á fjarskiptalausnum fyrir farsímanetið og fastasambandið,
  - viðskiptin: viðgerðar- og prófunarstarfsemi á upphaflegu TRX (sendi/móttöku)- einingum fyrir grunnstöðvar Nokia Networks.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar, um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89<sup>(3)</sup>, er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 198, 13.7.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2534 – SCI Systems/Nokia Networks, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Upphaf málsmeðferðar**  
**(Mál nr. COMP/M.2416 – Tetra Laval/Sidel)**

**2001/EES/35/10**

Framkvæmdastjórnin ákvað 5. júlí 2001 að hefja málsmeðferð í fyrrnefndu máli eftir að hafa komist að niðurstöðu um að verulegur vafi leikur á að tilkynnt samfylking samrýmist hinum sameiginlega markaði. Upphaf málsmeðferðar leiðir til frekari rannsóknar á tilkynntri samfylkingu. Ákvörðunin byggist á c-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4046/89.

Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða samfylkingu á framfæri við sig.

Til að hægt sé að taka mið af athugasemdunum við málsmeðferðina verða þær að hafa borist framkvæmdastjórninni eigi síðar en 15 dögum eftir þessa birtingu í Stjtið. EB C 196, 12.7.2001. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (32-2 296 43 01/296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2416 – Tetra Laval/Sidel, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-sstraat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

**Afturköllun tilkynningar um samfylkingu fyrirtækja**  
**(Mál nr. COMP/M.2322 – CRH/Addtek)**

**2001/EES/35/11**

Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna barst 9. mars 2001 tilkynning um fyrirhugaðan samruna CRH plc og Addtek International Oy Ab. Aðilarnir, sem stóðu að tilkynningunni, greindu framkvæmdastjórninni 26. júní 2001 frá því að þeir drægju tilkynningu sína til baka.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2124 – ISP/ESPN/Globosat - JV)****2001/EES/35/12**

Framkvæmdastjórnin ákvað 4.12.2001 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fáanleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fáanleg:

- í pappírsútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 300M2124. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2279 – Nortel/Mundinteractivos/  
Broad Media/JV)****2001/EES/35/13**

Framkvæmdastjórnin ákvað 25.4.2001 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fáanleg á spænsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fáanleg:

- í pappírsútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CES“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 301M2279. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2458 – Bertelsmann/VVC/JV)****2001/EES/35/14**

Framkvæmdastjórnin ákvað 6.6.2001 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 301M2458. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2165 - Gruner + Jahr/Publigruppe/  
G + J Medien)****2001/EES/35/15**

Framkvæmdastjórnin ákvað 27.10.2000 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 300M2165. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2308 – Northrop Grumman/  
Litton Industries)**

**2001/EES/35/16**

Framkvæmdastjórnin ákvað 23.3.2001 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsgáfum á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 301M2308. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.2419 – Apax/Schering/Metagen)**

**2001/EES/35/17**

Framkvæmdastjórnin ákvað 14.5.2001 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsgáfum á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 301M2419. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.



**Tilkynning framkvæmdastjórnarinnar um takmarkanir sem 2001/EES/35/18  
varða beint samfylkingar fyrirtækja og eru nauðsynlegar  
fyrir þær**

Framkvæmdastjórnin hefur birt tilkynningu um takmarkanir sem varða beint samfylkingar fyrirtækja og eru nauðsynlegar fyrir þær. Sjá nánar í Stjtið. EB C 195, 11.7.2001.

**2001/EES/35/19**

**Orðsending framkvæmdastjórnarinnar innan ramma  
framkvæmdar á tilskipun ráðsins 87/404/EBE frá 25. júní 1987  
um samræmingu laga aðildarríkjanna varðandi einföld þrýstihylki<sup>(1)</sup>**

(Birthing á heitum og tilvísunum samhföra evrópska staðla sem falla undir tilskipunina)

ESO <sup>(1)</sup>	Tilvísun	Heiti samhfödu staðlanna	Fullgildingarár
CEN	EN 286-1	Einföld ókynt þrýstihylki fyrir loft eða köfnunarefni - 1. hluti: þrýstihylki til almennra nota	1998
CEN	EN 286-2	Einföld ókynt þrýstihylki fyrir loft eða köfnunarefni - 2. hluti: Þrýstihylki fyrir lofthemlabúnað og hjálparbúnað í vélknúin ökutæki og eftirvagn þeirra	1992
CEN	EN 286-3	Einföld þrýstihylki án bruna fyrir loft eða köfnunarefni - 3. hluti: Þrýstihylki úr stáli fyrir lofthemlabúnað og hjálparþrýstibúnað í járnbrautarfarartæki á hjólum	1994
CEN	EN 286-4	Einföld þrýstihylki án bruna fyrir loft eða köfnunarefni - 4. hluti: Þrýstihylki úr álblendi fyrir lofthemlabúnað og hjálparþrýstibúnað í járnbrautarfarartæki á hjólum	1994
CEN	EN 571-1	Prófun án eyðileggingar - Prófun með gegnflæði - 1. hluti: Almennar meginreglur	1997
CEN	EN 583-1	Prófun án eyðileggingar - Úthljóðsskoðun - 1. hluti: Almennar meginreglur	1998
CEN	EN 1011-1	Málmsuða - Tilmæli um suðu málmefta - 1. hluti: Almennar leiðbeiningar um rafsúðu	1998
CEN	EN 1290	Skaðlaus skoðun á málmsuðu - Skoðun á málmsuðu með segulögnum	1998
CEN	EN 1330-3	Skaðlausar prófanir - Íðorð - 3. hluti: Hugtök sem eru notuð við röntgenprófanir í iðnaði	1997
CEN	EN 1714	Prófun á málmsuðu án eyðileggingar - Úthljóðsskoðun á málmsuðusamskeytum	1997
CEN	EN 6520-1	Málmsuða og skyld ferli - Flokkun rúmfræðilegra ójafna í málmmkenndum efnum - 1. hluti: Samsuða (ISO 6520-1:1998)	1998
CEN	EN 12062	Prófun á málmsuðu án eyðileggingar - Almennar reglur vegna málmefta	1997

<sup>(1)</sup> ESO: Evrópsk staðlasamtök:

- CEN: 36, rue de Stassart, B-1050 Brussels, sími (32-2) 550 08 11, bréfasími (32-2) 550 08 19.
- Cenelec: 35, rue de Stassart, B-1050 Brussels, sími (32-2) 519 68 71, bréfasími (32-2) 519 69 19.
- ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, sími (33-4) 92 94 42 12, bréfasími (33-4) 93 65 47 16.

*Athugasemd:*

- Allar upplýsingar varðandi fyrirbyggjandi staðla má fá annaðhvort hjá evrópskum staðlasamtökum eða innlendum staðlastofnunum en skrá yfir þær er að finna í viðauka við tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB<sup>(2)</sup>, eins og henni var breytt með tilskipun 98/48/EB<sup>(3)</sup>.
- Birthing tilvísana í *Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins* þýðir ekki að unnt sé að fá staðlana á öllum tungumálum bandalagsins.
- Framkvæmdastjórnin annast uppfærslu skrárinnar.

<sup>(1)</sup> Stjóð. EB L 31 frá 2.2.1990, bls. 46.

<sup>(2)</sup> Stjóð. EB L 204 frá 21.7.1998, bls. 37.

<sup>(3)</sup> Stjóð. EB L 217 frá 5.8.1998, bls. 18.

**Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir****2001/EES/35/20**

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða og reglna um þjónustuskristofur upplýsingasamfélagsins (Stjtið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37 og Stjtið. EB L 217, 5.8.1998, bls. 18).

Tilkynningar um drög að innlendum tæknilegum reglugerðum sem hafa borist framkvæmdastjórninni.

Tilvísun <sup>(1)</sup>	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
<b>2001/257/UK</b>	Bresk radiótengisniðskrafa 2022 fyrir útvarpsenda sem eru starfræktir á tíðnisviðum sem úthlutað er af fjarskiptastofnuninni	<b>12.9.2001</b>
<b>2001/259/NL</b>	Drög að reglugerð um breytingu á reglugerð um skilyrði og samþykki fyrir atkvæðavélum 1997 (samþykki fyrir atkvæðavélur sem taka fleiri en eitt atkvæði í einu)	<b>14.9.2001</b>
<b>2001/260/B</b>	Drög að konunglegum úrskurði um tæknibúnað öryggisfyrirtækja	<b>10.9.2001</b>
<b>2001/261/S</b>	Forskriftir frá Sprengieftirlitinu um eld- og sprengifimar gastegundir og vökva í hjólhýsum, húsvögnum, vinnuvögnum o.s.frv	<b>12.9.2001</b>
<b>2001/262/NL</b>	Úrskurður um nýjar reglur um flugelda til almennra og faglegra nota	<b>17.9.2001</b>
<b>2001/263/A</b>	Gæðareglugerðir um einingahús	<b>14.9.2001</b>
<b>2001/264/D</b>	Fyrirmæli um rafrænar undirskriftir (SigV)	<b>14.9.2001</b>

<sup>(1)</sup> Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

<sup>(2)</sup> Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykkja drög.

<sup>(3)</sup> Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki sem tilkynningarrikið bar fyrir sig.

<sup>(4)</sup> Ekkert stöðvunartímabil þar sem ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármálaráðstafanir samkvæmt þriðja undirlið annarrar málsgreinar 11. mgr. 1. gr. tilskipunar 98/34/EB.

<sup>(5)</sup> Upplýsingameðferð lokið.

Framkvæmdastjórnin vekur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94 – Dómasafn I, bls. 2201) þar sem dómstóllinn úrskurðaði að túlka bæri 8. og 9. gr. tilskipunar 98/34/EB (áður 83/189/EBE) á þann hátt að einstaklingar geti skirskotað til þeirra fyrir innlendum dómstóli og að dómstólnum bæri skylda til að neita að beita innlendri tæknilegri reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt samkvæmt tilskipuninni.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).

Því leiðir brot á tilkynningarskyldunni til þess að viðkomandi tæknilegar reglugerðir gilda ekki og því er ekki hægt að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarnar fást hjá stjórnsýsludeildum ríkjanna sem eru taldar upp hér að aftan.

**SKRÁ YFIR STJÓRNSÝSLUDEILDIR SEM ANNAST UMSÝSLU  
VEGNA TILSKIPUNAR 98/34/EB****BELGÍA**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor  
Normalisatie  
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnellaan 29  
B-1040 Brussels

M<sup>e</sup> Hombert

Sími: (32-2) 738 01 10

Bréfasími: (32-2) 733 42 64

X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-  
822=CIBELNOR(A)IBN.BE

Tölvupóstfang: [cibelnor@ibn.be](mailto:cibelnor@ibn.be)

M<sup>e</sup> Descamps

Sími: (32 2) 206 46 89

Bréfasími: (32 2) 206 57 45

Tölvupóstfang: [normtech@popost.eunet.be](mailto:normtech@popost.eunet.be)

**DANMÖRK**

Erhvervsfremme Styrelsen

Dahlerups Pakhus

Lagelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Hr. Keld Dybkjær

Sími: (45) 35 46 62 85

Bréfasími: (45) 35 46 62 03

X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD

Tölvupóstfang: [kd@efs.dk](mailto:kd@efs.dk)

**ÞÝSKALAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

Referat V D 2

Villenomblestraße 76

D-53123 Bonn

Herr Shirmer

Sími: (49 228) 615 43 98

Bréfasími: (49 228) 615 20 56

X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRMER

Tölvupóstfang: [Shirmer@BMWI.Bund400.de](mailto:Shirmer@BMWI.Bund400.de)

**GRIKKLAND**

Ministry of Development

General Secretariat of Industry

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athens

Sími: (30 1) 778 17 31

Bréfasími: (30 1) 779 88 90

ELOT

Acharnon 313

GR-11145 Athens

Mr. E. Melagrakis

Sími: (30 1) 212 03 00

Bréfasími: (30 1) 228 62 19

Tölvupóstfang: [83189@elot.gr](mailto:83189@elot.gr)

**SPÁNN**

Ministerio de Asuntos Exteriores

Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión

Europea

Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y  
otras

Políticas Comunitarias

Subdirección general de asuntos industriales, energeticos,  
transportes,

comunicaciones y medio ambiente

c/Padilla 46, Planta 2 a , Despacho 6276

E-28006 Madrid

Mrs. Nieves García Pérez

Sími: (34-91) 379 83 32

Mrs. María Ángeles Martínez Álvarez

Sími: (34-91) 379 84 64

Bréfasími: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51

X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**FRAKKLAND**

Délégation interministérielle aux normes

SQUALPI

22, rue Monge

F-75005 Paris

M<sup>e</sup> Piau

Sími: (33 1) 43 19 51 43

Bréfasími: (33 1) 43 19 50 44

Tölvupóstfang: [suzanne.piau@industrie.gouv.fr](mailto:suzanne.piau@industrie.gouv.fr)

X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S=IDMI-SQUAL

**ÍRLAND**

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

Mr. Owen Byrne

Sími: (353 1) 807 38 66

Bréfasími: (353 1) 807 38 38

X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO

Tölvupóstfang: [byrneo@nsai.ie](mailto:byrneo@nsai.ie)

**ÍTALÍA**

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
via Molise 2  
I-00100 Roma

Mr. P. Cavanna  
Sími: (39 06) 47 88 78 60  
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;  
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO  
CAVANNA

Mr. E. Castiglioni  
Sími: (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69  
Bréfasími: (39 06) 47 88 77 48  
Tölvupóstfang: [Castiglioni@minindustria.it](mailto:Castiglioni@minindustria.it)

**LÚXEMBORG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État  
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10  
L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann  
Sími: (352) 46 97 46 1  
Bréfasími: (352) 22 25 24  
Tölvupóstfang: [jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu](mailto:jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu)

**HOLLAND**

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Mh. IJ. G. van der Heide  
Sími: (31 50) 523 91 78  
Bréfasími: (31 50) 523 92 19

Mv. H. Boekema  
Sími: (31 50) 523 92 75  
Tölvupóstfang:  
X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

**AUSTURRÍKI**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Abt. II/1  
Stubenring 1  
A-1011 Wien

Frau Haslinger-Fenzl  
Sími: (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53  
Bréfasími: (43 1) 715 96 51  
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWA;P=BMWA;A=GV;C=AT  
Tölvupóstfang: [maria.haslinger@bmwa.gv.at](mailto:maria.haslinger@bmwa.gv.at)  
X400:C=AT;A=GV;P=BMWA;O=BMWA;OU=TBT;S=POST

**PORTÚGAL**

Instituto português da Qualidade  
Rua C à Avenida dos Três vales  
P-2825 Monte da Caparica

Mrs. Cândida Pires  
Sími: (351 1) 294 81 00  
Bréfasími: (351 1) 294 81 32  
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-  
MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

**FINNLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
Ministry of Trade and Industry  
Aleksanterinkatu 4  
PL 230 (P.O. Box 230)  
FIN-00171 Helsinki

Mr. Petri Kuurma  
Sími: (358 9) 160 36 27  
Bréfasími: (358 9) 160 40 22  
Tölvupóstfang: [petri.kuurma@ktm.vn.fi](mailto:petri.kuurma@ktm.vn.fi)  
Vefsetur: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>  
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MAARAYKSET

**SVÍÐJÓÐ**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
S-11386 Stockholm

Mrs. Kerstin Carlsson  
Sími: (46) 86 90 48 00  
Bréfasími: (46) 86 90 48 40  
Tölvupóstfang: [kerstin.carlsson@kommers.se](mailto:kerstin.carlsson@kommers.se)  
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT  
Vefsetur: <http://www.kommers.se>

**BRESKA KONUNGSRÍKIÐ**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
London SW 1 W 9SS  
United Kingdom

Mrs. Brenda O'Grady  
Sími: (44) 17 12 15 14 88  
Bréfasími: (44) 17 12 15 15 29  
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI,  
A=Gold 400,  
C=GB  
Tölvupóstfang: [uk98-34@gtnet.gov.uk](mailto:uk98-34@gtnet.gov.uk)  
Vefsetur: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA – ESA**

Eftirlitsstofnun EFTA (DRAFTTECHREGESA)

Rue de Trèves 74

1040 Bruxelles

Sími: + 32 2 286 1811

Bréfasími: +32 2 286 1800

Tölvupóstfang: DRAFTTECHREGESA @surv.efta.be

# DÓMSTÓLLINN

## Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna<sup>(1)</sup>

**2001/EES/35/21**

Dómur dómstólsins (sjötta deild) frá 8. mars 2001 í máli C-68/99: Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Sambandslýðveldinu Þýskalandi (samningsbrot – staðfesturéttur – frelsi til að veita þjónustu - almannatryggingar – reglugerð (EBE) nr. 1408/71 – fjármögnun almannatryggingakerfis fyrir sjálfstætt starfandi listamenn og blaðamenn – framlög frá fyrirtækjum sem markaðssetja vinnu listamanna og blaðamanna reiknuð á grundvelli þóknana til höfunda – mið tekið af greiðslum til listamanna og blaðamanna sem heyra undir löggjöf um almannatryggingar í öðru aðildarríki).

Dómur dómstólsins (fyrsta deild) frá 8. mars 2001 í máli C-240/99 (beiðni um forúrskurð frá Regeringsrätten): Mál höfðað af Försäkringsaktiebolaget Skandia (publ) (sjötta tilskipun um virðisaukaskatt – undanþágur – váttryggingar og endurtryggingar).

Dómur dómstólsins (fjórða deild) frá 8. mars 2001 í máli C-176/00: Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna gegn Lýðveldinu Grikklandi (samningsbrot – vanræksla á að innleiða tilskipun 96/24/EB og 96/25/EB).

Dómur dómstólsins (fimmta deild) frá 15. mars 2001 í máli C-444/98 (beiðni um forúrskurð frá Arrondissementsrechtbank te Roermond): R.J. de Laat gegn Bestuur van het Landelijk instituut sociale verzekeringen (almannatryggingar fyrir farandlaunþega og sjálfstætt starfandi atvinnurekendur - reglugerð (EBE) nr. 1408/71 — vinna yfir landamæri – „að hluta til atvinnulaus“ - merking).

Dómur dómstólsins (fimmta deild) frá 15. mars 2001 í máli C-85/99 (beiðni um forúrskurð frá Oberster Gerichtshof): Vincent Offermanns og Esther Offermanns (reglugerð (EBE) nr. 1408/71 – skilgreining á hugtakinu „fjölskyldubætur“ – innlend löggjöf um fyrirframgreiðslu á vangreiddum framfærslubótum launþega til ólögráða barns síns – skilyrði um þjóðerni barnsins).

Fyrirmæli dómstólsins (þriðja deild) frá 16. nóvember 2000 í máli C-289/99 P: Schiocchet SARL gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna (áfrýjun – millilandaafarþegaflutningar með langferðabifreiðum – áfrýjun vísað frá).

Mál C-141/01 P: Áfrýjað var þann 27. mars 2001 af Confederazione generale dell'industria italiana (Confindustria), Róm, Confederazione generale italiana del commercio, del turismo, dei servizi e delle PMI (Confcommercio), Róm, Confartigianato, Associazione bancaria italiana (ABI), Róm, Associazione nazionale fra le imprese assicuratrici (ANIA), Milánó, og Banco di Napoli SpA, Napólí, dómi uppkveðnum þann 19. janúar 2001 af dómstól Evrópubandalaganna á fyrsta dómstigi í máli T-126/00: Confederazione generale dell'industria italiana (Confindustria) o.fl. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál C-152/01: Beiðni um forúrskurð frá Bundesfinanzhof samkvæmt ákvörðun þess dómstóls frá 1. mars 2001 í málinu Kyocera Electronics Europe GmbH gegn Hauptzollamt Krefeld.

Mál C-153/01: Mál höfðað 9. apríl 2001 af konungsríkinu Spáni gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál C-158/01: Beiðni um forúrskurð frá Circuit Court, County of Cork (Írlandi), samkvæmt ákvörðun þess dómstóls frá 9. mars 2001 í málinu Catherine Withers gegn Samantha Delaney.

Mál C-169/01 P: Áfrýjað var þann 19. apríl 2001 af RAG Aktiengesellschaft dómi uppkveðnum þann 31. janúar 2001 dómi uppkveðnum (fyrsta deild) í máli T-156/98: RJB Mining plc gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna, með stuðningi RAG Aktiengesellschaft og Sambandslýðveldisins Þýskalands.

<sup>(1)</sup> Sjá Stjótið. EB C 186, 30.6.2001.

**Upplýsingar frá dómstól Evrópubandalaganna á  
fyrsta dómstigi<sup>(1)</sup>****2001/EES/35/22**

Mál T-48/01: Mál höfðað 28. febrúar 2001 af François Vainker og Brenda Vainker gegn Evrópuþinginu.

Mál T-51/01: Mál höfðað 5. mars 2001 af Joachim Fronia gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-67/01: Mál höfðað 22. mars 2001 af JCB Service gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-79/01: Mál höfðað 5. apríl 2001 af Robert Bosch GmbH gegn Skrifstofu fyrir samræmingu á hinum innri markaði (vörumerki og hönnun).

Mál T-80/01: Mál höfðað 9. apríl 2001 af Barbara Diehl-Leistner gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-81/01: Mál höfðað 5. apríl 2001 af M.O.H. Verdoodt og I.E.M. Rademakers-Verdoodt gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-82/01: Mál höfðað 5. apríl 2001 af VOF Josanne o.fl. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-85/01: Mál höfðað 11. apríl 2001 af IAMA Consulting Srl gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-86/01: Mál höfðað 11. apríl 2001 af Robert Bosch GmbH gegn Skrifstofu fyrir samræmingu á hinum innri markaði (vörumerki og hönnun).

Mál T-87/01: Mál höfðað 13. apríl 2001 af Rica Foods (Free Zone) NV gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-88/01: Mál höfðað 24. apríl 2001 af Sniace S.A. gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-92/01: Mál höfðað 27. apríl 2001 af Marie-Claude Girardot gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-94/01: Mál höfðað 27. apríl 2001 af Astrid Hirsch gegn Seðlabanka Evrópu.

Mál T-95/01: Mál höfðað 4. maí 2001 af Gérard Goget, Pierre Huge og Emmanuel Gabolde gegn Endurskoðunarrétti Evrópubandalaganna.

Mál T-97/01: Mál höfðað 4. maí 2001 af Christos Gogos gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-98/01: Mál höfðað 4. maí 2001 af Filippas Pierros gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

Mál T-102/01: Mál höfðað 8. maí 2001 af Orlando Pérez-Díaz gegn framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

<sup>(1)</sup> Sjá Stjótið. EB C 186, 30.6.2001.